

CHAPTER 4: A STUDY OF SONGS RELATED TO FESTIVAL (HOLI) AND THEIR TRANSLITERATION AND NOTATION.

Holi is the festival of colours and joy. The festival celebrated during the onset of spring or the vasant Rutu. Across India people celebrate Holi on the full moon day of Falgun month. They get together in the streets light up the sacred holi fires and worship it with offerings like food fruits and dates. The next day people play with water and colours. They colour each other, play sing and dance. However for the tribals of Rajpipla the ritual is much more important and hence elaborate.

Holi is the single most important festival of the Tribals of Rajpipla. The informal beginning of the celebration of holi is signalled from the Vasant Panchami or the fifth day after the fullmoon of the month of maagh. People sing and dance from Vasant Panchami till the day of Holi. After the day of Holi till the 5th day of the month of Falgun are the official days for the celebration of holi.

During these days the Tribal avail leaves from their employers and come back to their villages. It is holiday time. All economic activity is put to rest and celebration takes over.

Tribals are hardworking people, they constitute the most poor, vulnerable and backward section of the society. Their lives in general are full of struggle, hardships and poverty. However during these festive days tribals appear to be forgetting everything. They as if throw aside the burden of life and plunge deep into celebration through dance and music. During these days they have no masters and no servants, no young and no old, no rich and no poor, infact they loose their individual self and rejoice collectively.

During Holi, the tribals dress up as 'Gheriyas'. Males dress up as females, some of them them dress up as Mythological deities like Ram, hanuman and the go to the Rajpipla city with their musical instruments. They sing and dance, entertain people and collect money. This way different Gheriya groups from different villages visit Rajpipla during theses days and at end of the day the come back to their villages. In the nights they sing and dance in the villages. Very often the male and female folk are found heavily drunk and intoxicated.

Song no 1

Theme: The song is sung on the Holi day by a girl

The girl asks the boy that she would bring flute, sugarcane and a truck full of peas and asks the boy to accompany her to the market.

Dialect: Khatali

Song:

ખાપું રે બજારે જાહું ઓલ્યા સોરા	(૨)
ઓલે હી પીહની દાવું ઓલ્યા સોરા	(૨)
વટાણાના ટોલા ભરી લેહું ઓલ્યા સોરા	(૨)
ઓલે હી શેયડી દાવું ઓલ્યા સોરા	(૨)
ખાપું રે બજારે જાહું ઓલ્યા સોરા	(૨)

Transliteration:

Khaapure bajare Jahu olya sora	(2)
Ole hi Pihanee daavu olya sora	(2)
Vataana tola bharee lehu plya sora	(2)
Ole hi sheyadee daavu olya sora	(2)
Khaapure bajare Jahu olya sora	(2)

Scale: G[#], Kali 4

Taal: Dadra (દાદરા)

Lay: Madhya. (મધ્ય)

Rag: Based on Malhar Ragang (મલ્હાર રાગાંગ)

Notation

<u>S'a—</u> <u>KhaaS</u>	<u>M'aR'e</u> <u>puS</u>	<u>M'a—</u> <u>reS</u>	<u>R'eR'e</u> <u>bajaa</u>	<u>S'a</u> re	<u>Ni</u> S
X			o		
<u>S'a—</u> <u>jaaS</u>	<u>R'eR'e</u> huo	<u>R'e</u> Lya	<u>S'a</u> So	— S	<u>—</u> <u>ra S</u>
X			o		
<u>S'a—</u> OS	<u>M'aR'e</u> <u>leS</u>	<u>M'a</u> Hee	<u>R'eR'e</u> <u>piS</u>	<u>S'a—</u> <u>haS</u>	<u>Ni—</u> <u>neeS</u>
X			o		
<u>S'a—</u> <u>daaS</u>	<u>R'eR'e</u> <u>Vuo</u>	<u>R'e</u> Lya	<u>S'a</u> So	— S	<u>—</u> <u>raS</u>
X			o		
<u>S'a—</u> <u>VaS</u>	<u>M'aR'e</u> <u>taana</u>	<u>M'a—</u> <u>naaS</u>	<u>R'eR'e</u> <u>toS</u>	<u>S'a—</u> <u>labha</u>	<u>Ni—</u> <u>reeS</u>
X			o		
<u>S'a—</u> <u>leS</u>	<u>R'eR'e</u> <u>huo</u>	<u>R'e</u> <u>lyaS</u>	<u>S'a</u> So	— S	<u>—</u> <u>raS</u>
X			o		
<u>S'a—</u> OS	<u>M'aR'e</u> <u>leS</u>	<u>M'a—</u> <u>heeS</u>	<u>R'eR'e</u> <u>sheS</u>	<u>S'a—</u> <u>yaS</u>	<u>Ni—</u> <u>deeS</u>
X			o		
<u>S'a—</u> <u>daaS</u>	<u>R'eR'e</u> <u>Vuo</u>	<u>R'e</u> Lya	<u>S'a</u> So	— S	<u>—</u> <u>raS</u>
X			o		
<u>S'a—</u> <u>KhaaS</u>	<u>M'aR'e</u> <u>puS</u>	<u>M'a—</u> <u>ReS</u>	<u>R'eR'e</u> <u>bajaa</u>	<u>S'a</u> re	<u>Ni</u> S
X			o		

<u>S'a—</u>	<u>R'eR'e</u>	<u>R'e</u>		S'a	—	<u>—</u>
<u>jaaS</u>	<u>huo</u>	Lya		So	S	<u>raS</u>
X				o		

Meaning of words:

Artists Lalitaben Diwanjee Vasava, Remeeben Devabhai vasava, Reenaben Ratanbhai Vasava, Dashriben Bhagjibhai Vasava, Kapilaben Tulsibhai Vasava, Hemaben Rameshbhai Vasava.

Location: Almawadi Village

Song no 2

Theme: The song is sung as the Gheriyas dance in the city of Rajpipla. They ask for bag full money and disclose their identity mentioning the village to which they belong.

Dialect: Khatali

Song:

મુંગા ઠેલી ભરી રુપિયા લે	
ગેરીયો ધુમે સે	(૨)
ગેરણ ધુમે સે કયા ગામની ગેર	
ગેરીયો ધુમે સે	(૨)
ગેરણ ધુમે સે અલમાવાડીની ગેર	
ગેરીયો ધુમે સે	(૨)
મુંગા ઠેલી ભરી રુપિયા લે	
ગેરીયો ધુમે સે	(૨)

Transliteration:

Mungaa Theli bahree Rupiya le	
Gereeyo Ghume se	(2)
Geran ghoomse se Kaya Gaam ni ger	
Gereeyo Ghume se	(2)

Geran Ghoom se Almadadi ni ger

Gereeyo Ghume se (2)

Mungaa Theli bahree Rupiya le

Gereeyo Ghume se (2)

Scale: G[#], Kali 4 (કાળી ૪)

Taal: Dadra (દાદરા)

Lay: Madhya (મધ્ય)

Rag: Based on Bhupali Ragang (ભુપાલી રાગાંગ)

Notation

					S'a	R'e
					Mun	Ga
X				O		
R'e—	S'aDha	S'a—	S'a—	S'a—	R'e—	S'aR'e
theS	leebha	reeS	ruS	piS	yaS	
X			O			
S'a	—	Dha	R'e—	R'e—	S'aR'e	
Le	S	S	geS	reeS	yoS	
X			O			
S'a—	Dha—	—	Dha—	S'a—	R'e—	
ghooS	meS	S	Se	geS	Ran	
X			O			
R'e—	S'aDha	S'a—	S'a—	R'e—	S'aR'e	
ghooS	meS	seS	Kaya	gaam	neeS	
X			O			
S'a	—	Dha	R'e—	R'e—	S'aR'e	
Ge	S	R	geS	reeS	yoS	
X			O			
S'a—	Dha—	—	Dha—	S'a—	R'e—	

<u>ghooS</u>	<u>meS</u>	S	Se	<u>geS</u>	Ran
X			O		
<u>R'e—</u>	<u>S'aDha</u>	<u>S'a—</u>	<u>S'a—</u>	<u>R'e—</u>	<u>S'aR'e</u>
<u>ghooS</u>	<u>meS</u>	<u>seS</u>	<u>Al</u>	<u>mava</u>	<u>dinee</u>
X			O		
<u>S'a</u>	—	<u>Dha</u>	<u>R'e—</u>	<u>R'e—</u>	<u>S'aR'e</u>
<u>Ge</u>	<u>S</u>	<u>R</u>	<u>geS</u>	<u>reeS</u>	<u>yoS</u>
X			O		
<u>S'a—</u>	<u>Dha—</u>	—	<u>Dha—</u>	<u>S'a—</u>	<u>R'e—</u>
<u>ghooS</u>	<u>meS</u>	<u>S</u>	<u>Se S</u>	<u>mun S</u>	<u>GaS</u>
X			O		
<u>R'e—</u>	<u>S'aDha</u>	<u>S'a—</u>	<u>S'a—</u>	<u>R'e—</u>	<u>S'aR'e</u>
<u>theS</u>	<u>leebha</u>	<u>reeS</u>	<u>ruS</u>	<u>piS</u>	<u>yaS</u>
X			O		
<u>S'a</u>	—	<u>Dha</u>	<u>R'e—</u>	<u>R'e—</u>	<u>S'aR'e</u>
<u>Le</u>	<u>S</u>	<u>S</u>	<u>geS</u>	<u>reeS</u>	<u>yoS</u>
X			O		
<u>S'a—</u>	<u>Dha—</u>	—	<u>Dha—</u>	<u>S'a—</u>	<u>R'e—</u>
<u>ghooS</u>	<u>meS</u>	<u>S</u>	<u>Se</u>	<u>S</u>	<u>S</u>
X			O		

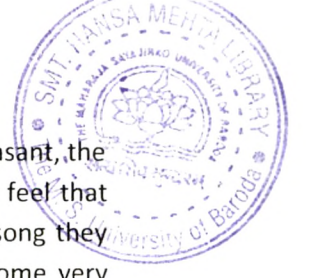
Meaning of words: Gheriya: Group dancers, Rupiya: money, Theli: bag,

Artists Lalitaben Diwanjee Vasava, Remeeben Devabhai vasava, Reenaben Ratanbhai Vasava, Dashriben Bhagjibhai Vasava, Kapilaben Tulsibhai Vasava, Hemaben Rameshbhai Vasava.

Location: Almawadi Village

Song no 3

Theme: Amongst the tribals the moving of the brinjal fruit on the plant is indicative of prosperity. Tribals feel that even for their masters the days of prosperity and delight have arrived. During these festive days of Vasant, the tribals expect that they would



receive empathy succor and support from their masters as well. If during the Vasant, the brinjal plant also gets delighted then what to talk of the tribal gheriya's. they feel that just as the masters listen to this news of moving of the brinjal through the song they should become very happy and indeed they trust that the masters will become very happy. They also hope that the master would give them precious gifts. The song thus depicts a very humane aspect of relation between the servant and the master. The employees trust the generosity of their master's heart. They look up to their masters not as their exploitators but as their guardians and care takers.

Dialect: Khatali

Song:

ઠાકુર ઝીણીવાડી મે ઉતર્યો,

રીંગણી ડોલાય રે (૪)

ઠાકુર યાવુ સે કે જાવું સે,

રીંગણી ડોલાય રે (૪)

Transliteration:

Thakur Jheeneewadee me Utaryo

Reenganee dolay re (4)

Thakur Yaavu se ke Jaavu se

Reenganee dolay re (4)

Scale: A[#], Kali 5 (કાળી ૫)

Taal: Dadra (દાદરા)

Lay: Madhya (મધ્ય)

Rag: Based on Bhupali Ragang (ભુપાલી રાગાંગ)

Notation

<u>S'a—</u> thaaS	<u>R'eS'a</u> kur	<u>G'a—</u> jheeS	<u>G'aG'a</u> neeVaa	<u>R'e—</u> deeS	<u>S'a—</u> meS
x			o		
G'a	—	R'e	—	<u>G'a—</u>	<u>G'a—</u>
U	ta	ryo	S	<u>reenga</u>	<u>neeS</u>
x			o		
<u>R'e—</u> doS	<u>S'a—</u> laay	<u>S'a—</u> reS	—	—	—
X			S	S	S
<u>S'a—</u> thaaS	<u>R'eS'a</u> kur	<u>G'a—</u> yaS	o		
X			G'a	R'e	S'a
G'a	—	R'e	Vu	Se	Ke
jaa	Vu	Se	o		
x			—	<u>G'a—</u>	<u>G'a—</u>
<u>R'e—</u> dos	<u>S'a—</u> laay	<u>S'a—</u> reS	S	<u>reenga</u>	<u>neeS</u>
x			O		
			—	—	—
			S	S	S
x			O		

Meaning of words: Ringani: Brinjal; Dolay: Moves dances, Thakor: Master, Utaryo: Came down.

Artists Lalitaben Diwanjee Vasava, Remeeben Devabhai vasava, Reenaben Ratanbhai Vasava, Dashriben Bhagjibhai Vasava, Kapilaben Tulsibhai Vasava, Hemaben Rameshbhai Vasava.

Location: Almawadi Village

Song no 4

Theme: The song is sung during holi dance,

Dialect: Khatali

Song:

ઈ મારો જોગીડો, વિસારીને સાલ્યો રે (૪)
 ગોસાયાનો ભાદર હોય તો ભાદર હાલ્યો રે (૪)
 ઈ મારો જોગીડો, વિસારીને સાલ્યો રે (૪)

Transliteration:

Eee Maaro Jogeedo, Visaaree ne saalyo re (4)
 Gosaay no bhadhar hoy to bhaadar halyo re (4)
 Eee Maaro jogeedo, Visari ne saalyo re (4)

Scale: G[#], Kali 4 (કાળી ૪)

Taal: Kaherva (કહેરવા)

Lay: Madhya (મધ્ય)

Rag: This song is based on Todi Ragang (તોડી રાગાંગ)

Notation

<u>G'a</u>	—	<u>R'e</u>	<u>G'a</u>	Ni	Ni
E	S	Maa	ro	Jo	gee
x			o		
Ni	<u>Dha</u>	<u>R'e</u>	<u>R'e</u>	Ni	<u>G'a</u>
do	S	Vi	Saa	ree	ne
X			o		
<u>G'a</u>	<u>G'a</u>	<u>R'e</u>	Ni	—	—
Saa	lyo	Re	S	S	S
X			o		
<u>G'a</u> —	—	<u>R'e</u>	<u>G'a</u>	Ni	<u>Ni—</u>
Go	Saa	Ya	no	bhaa	<u>Dar</u>
X			o		

<u>Ni—</u>	<u>Dha</u>	<u>R'e</u>	<u>R'e</u>	<u>Ni—</u>	<u>G'a—</u>
hoy	to	Bhaa	S	daS	rS
X			o		
<u>G'a</u>	<u>G'a</u>	<u>R'e</u>	Ni	—	—
Haa	lo	Re	S	S	S
X			o		

Meaning of words: Jogido: Renunciant, salyo re: going, Bhadar: Month of Bhadara

Artists Lalitaben Diwanjee Vasava, Remeeben Devabhai vasava, Reenaben Ratanbhai Vasava, Dashriben Bhagjibhai Vasava, Kapilaben Tulsibhai Vasava, Hemaben Rameshbhai Vasava.

Location: Almawadi Village

Song no 5

Theme: In the song the Holi is referred to be a foreigner lady, residing in the mountains and she is described as to be visiting the tribals. The song talks about offering jiggery and coconut to Holi.

Dialect: Khatali

Song:

ડોગામે રેખી આલીવા, ઓલીબાઈ પરદેસી (૪)
જોડે-જોડ નારેલે દાલીવા, ઓલીબાઈ પરદેસી (૪)
ગુલા-ખોપરે દાલીવા, ઓલીબાઈ પરદેસી (૪)
ડોગામે રેખી આલીવા, ઓલીબાઈ પરદેસી (૪)

Transliteration:

Dogaame rekhee Aaleeva, Olibai pardesi (4)
Jode jode narele daleeva, Olibai pardesi (4)
Gula Kopare daleeva, Olibai pardesi (4)
Dogaame rekhi Aaleeva, Olibai pardesi (4)

Scale: A[#], Kali 5 (કાળી ૫)

Taal: Dadra (દાદરા)

Lay: Madhya (મધ્ય)

Rag: Based on Bhupali Ragang (ભુપાલી રાગાંગ)

Notation

S'a	—	S'a	G'a	G'a	R'e
Do	S	Gaa	me	re	S
X			o		
S'a	—	S'a	G'a	G'a	—
Khee	S	O	lee	Va	S
x			o		
R'e	S'a	R'e	—	R'a	—
O	lee	Baa	I	pa	ra
x			O		
R'e	—	Dha	Pa	—	—
de	S	See	S	S	S
x			o		
S'a	—	S'a	G'a	G'a	R'e
jo	De	Jo	de	naa	re
x			o		
S'a	—	S'a	G'a	G'a	—
le	S	Daa	lee	Va	S
x			o		
R'e	S'a	R'e	—	R'e	—
O	lee	Baa	I	pa	Ra
x			O		
R'e	—	Dha	Pa	—	—
de	S	See	S	S	S
x			o		

S'a	—	S'a	G'a	G'a	R'e
gu	S	La	S	Kho	Pa
x			o		
S'a	—	S'a	G'a	G'a	—
re	S	Daa	lee	Va	S
x			o		
R'e	S'a	R'e	—	R'e	—
O	lee	baa	I	pa	r
x			O		
R'e	—	Dha	Pa	—	—
de	S	See	S	S	S
x			o		

Meaning of words: Dogame: In the mountains, rekhi: stays or resides, narele: coconut, daleeva: to put in, gula: jaggery

Artists Lalitaben Diwanjee Vasava, Remeeben Devabhai vasava, Reenaben Ratanbhai Vasava, Dashriben Bhagjibhai Vasava, Kapilaben Tulsibhai Vasava, Hemaben Rameshbhai Vasava.

Location: Almawadi Village

Song no 6

Theme: This song is sung when the Holi is ignited, It is mentioned that the Holi is throwing smoke all around and the month of Falgun has blossomed. So Holi is hanging festoons.

Dialect: Khatali

Song:

ઓલીબાઈ ઓલીતા, ધુલાડા ઉડાવતી જાય	(૪)
ફાગાસી ફાલ્યો તા, તોરણ ઝુલાવતી જાય	(૪)
ઓલીબાઈ ઓલીતા, ધુલાડા ઉડાવતી જાય	(૪)
ફાગાસી ફાલ્યો તા, સટીયા ઝુલાવતી જાય	(૪)
ઓલીબાઈ ઓલીતા, ધુલાડા ઉડાવતી જાય	(૪)

Transliteration:

Oleebaai oleeta Dhulaada udaavati jaay, (4)

Faagaasee faalyo taa, toran Jhulaavati jay, (4)

Oleebaai oleeta Dhulaada udaavati jaay, (4)

Faagaasee faalyo taa, Satiya Jhulaavati jay, (4)

Oleebai oleeta Dhulada udavati jay, (4)

Scale: A[#], Kali 5 (કાળી ૫)

Taal: Dadra (દાદરા)

Lay: Madhya (મધ્ય)

Rag: based Pahadi Ragang (પાહાડી રાગાંગ).

Notation

S'a	S'a	R'e	G'a	R'e	—
O	lee	baa	I	O	S
X			O		
S'a	Dha	Dha	R'e	S'a	—
lee	ta	dhu	Laa	da	S
X			O		
R'e	S'a	Dha	—	Dha	Pa
U	daa	Va	Tee	jaa	y
X			O		
S'a	S'a	<u>R'eG'a</u>	R'e	S'a	Dha
faa	gaa	<u>SeeS</u>	Faa	lyo	ta
X			O		
Dha—	<u>R'eS'a</u>	<u>R'e—</u>	S'a	<u>Dha—</u>	<u>Dha—</u>
<u>to S</u>	<u>ran</u>	<u>jhu S</u>	Laa	<u>Vatee</u>	<u>jaay</u>
X			O		
S'a	S'a	R'e	G'a	R'e	—

O	lee	baa	I	O	S
X			O		
S'a	Dha	Dha	R'e	S'a	—
lee	ta	dhu	Laa	da	S
X			O		
R'e	S'a	Dha	—	Dha	Pa
U	daa	Va	Tee	jaa	y
X			O		
S'a	S'a	R'eG'a	R'e	S'a	Dha
faa	gaa	See S	Faa	lyo	ta
X			O		
<u>Dha—</u>	<u>R'eS'a</u>	<u>R'e—</u>	S'a	<u>Dha—</u>	<u>Dha—</u>
<u>Sa S</u>	<u>tiya</u>	<u>jhu S</u>	Laa	<u>Vatee</u>	<u>jaay</u>
X			O		
S'a	S'a	R'e	G'a	R'e	—
O	lee	baa	I	O	S
X			O		
S'a	Dha	Dha	R'e	S'a	—
lee	ta	dhu	Laa	da	S
X			O		
R'e	S'a	Dha	—	Dha	Pa
U	daa	Va	Tee	jaa	Y
X			O		

Meaning of words: Oleebai: Holi, Dhulada: smoke, Soti: Bamboo stick.

Artists Lalitaben Diwanjee Vasava, Remeeben Devabhai vasava, Reenaben Ratanbhai Vasava, Dashriben Bhagjibhai Vasava, Kapilaben Tulsibhai Vasava, Hemaben Rameshbhai Vasava.

Location: Almawadi Village

Song no 7

Theme: Here, Oleebai is referred to be coloured into the colours of Gosai or the Gheraiya's. It is said that just as the Gheraiya's have dressed up colourfully so is the Oleebai appearing colourful. Holi is referred to as "Khumarya podi" or a proud girl.

Dialect: Khatali

Song:

ઓલીબાઈ તો યલી લીવા, ગોસાયા રંગ લાલીવા (૨)
 ઓલીબાઈ તો ખુમર્યા પોડી, ગોસાયા રંગ લાલીવા (૨)
 ઓલીબાઈ તો ઠુમર્યા પોડી, ગોસાયા રંગ લાલીવા (૨)
 ઓલીબાઈ તો યલી લીવા, ગોસાયા રંગ લાલીવા (૨)

Transliteration:

Oleebai to yalee leva, gosaaya rang laaleeva (2)
 Oleebai to khumrya podi, gosaaya rang laaleeva (2)
 Oleebai to thumrya podi, gosaaya rang laaleeva (2)
 Oleebai t yalee leva, gosaaya rang laaleeva (2)

Scale: A[#], Kali 5 (કાળી ૫)

Taal: Dadra (દાદરા)

Lay: Madhya (મધ્ય)

Rag: Based on Pahadi Ragang (પાહાડી રાગાંગ)

Notation

R'e— (OS)	G'a— (leebaa)	—R'e (i to)	R'e Ya	S'a,S'a (lee,lee)	Dha— Va
X			O		
DhaDha (Gosaa)	R'e— (Yaran)	S'a G	R'e laa	G'a— (leeS)	R'eS'a (VaS)
X			O		
R'e— (OS)	G'a— (leebaa)	—R'e (i to)	R'e Khuma	S'a,S'a (ryapo)	Dha— (deeS)
X			O		

<u>DhaDha</u>	<u>R'e—</u>	<u>S'a</u>	<u>R'e</u>	<u>G'a—</u>	<u>R'eS'a</u>
<u>Gosaa</u>	<u>Yaran</u>	<u>G</u>	<u>laa</u>	<u>leeS</u>	<u>VaS</u>
X			O		
<u>R'e—</u>	<u>G'a—</u>	<u>—R'e</u>	<u>R'e</u>	<u>S'a,S'a</u>	<u>Dha—</u>
<u>OS</u>	<u>leebaa</u>	<u>i to</u>	<u>thuma</u>	<u>ryapo</u>	<u>deeS</u>
X			O		
<u>DhaDha</u>	<u>R'e—</u>	<u>S'a</u>	<u>R'e</u>	<u>G'a—</u>	<u>R'eS'a</u>
<u>Gosaa</u>	<u>Yaran</u>	<u>G</u>	<u>laa</u>	<u>leeS</u>	<u>VaS</u>
X			O		
<u>R'e—</u>	<u>G'a—</u>	<u>—R'e</u>	<u>R'e</u>	<u>S'a,S'a</u>	<u>Dha—</u>
<u>OS</u>	<u>leebaa</u>	<u>i to</u>	<u>Ya</u>	<u>lee,lee</u>	<u>Va</u>
X			O		
<u>DhaDha</u>	<u>R'e—</u>	<u>S'a</u>	<u>R'e</u>	<u>G'a—</u>	<u>R'eS'a</u>
<u>Gosaa</u>	<u>Yaran</u>	<u>G</u>	<u>Laa</u>	<u>leeS</u>	<u>VaS</u>
X			O		

Meaning of words: Gosay: Gheriya, rang: colour

Artists Lalitaben Diwanjee Vasava, Remeeben Devabhai vasava, Reenaben Ratanbhai Vasava, Dashriben Bhagjibhai Vasava, Kapilaben Tulsibhai Vasava, Hemaben Rameshbhai Vasava.

Location: Almawadi Village

Song no 8

Theme: This song is sung referring to the Gheriyas. The Gheriyas dress up very colourfully, therefore the decorations they make are referred to as full of seven colours.

Dialect: Khatali

Song:

સાત રંગ ટિલકી સોભે રે ગેરીયો (૪)
એજ અફના ગોસાયાન સોભે રે ગેરીયો (૪)

Transliteration:

Saat rang tildee sobhe re geriyo (4)

Aej afna gosayan shobhe re geriyo (4)

Scale: G[#], kali 4 (કાલી ૪)

Taal: Dadra (દાદરા)

Lay: Madhya (મધ્ય)

Rag: Based on Bhupali Ragang (ભુપાલી રાગાંગ)

Notation

R'e	—	R'e	G'a	—	R'e
Saa	S	T	Ran	S	g
X			O		
S'a	Dha	—	S'a	—	—
ti	La	S	Lee	S	S
X			O		
S'a	—	R'e	G'a	R'e	—
So	S	Bhe	S	re	S
X			O		
R'e	—	—	S'a	S'a	—
ge	S	S	ree	Yo	S
X			O		
R'e	—	R'e	G'a	—	R'e
a	S	J	A	fa	na
X			O		
S'a	Dha	—	S'a	—	—
go	Saa	S	Yaa	S	n
X			O		
S'a	—	R'e	G'a	R'e	—
So	S	Bhe	S	re	S
X			O		

R'e	—	—	S'a	S'a	—
ge	S	S	ree	Yo	S
X			O		

Meaning of words: Saat: seven, afana: our's, rang colour.

Artists Lalitaben Diwanjee Vasava, Remeeben Devabhai vasava, Reenaben Ratanbhai Vasava, Dashriben Bhagjibhai Vasava, Kapilaben Tulsibhai Vasava, Hemaben Rameshbhai Vasava.

Location: Almawadi Village

Song no 9

Theme: This song refers to a certain Rashmiben belonging to Kakrapu village, it is mentioned that the lady belongs to the mountain of diamonds. The song is sung during holi dance.

Dialect: Khatali

Song:

કાકરાપુરના રસ્મિસેલ, હામરીપુરના રસ્મિસેલ
આફા સેલલેરીયા રે
ઈરાના ડોગાવાલી અસય સેલ
આફા સેલલેરીયા રે
ઈરાના ચોલાનાકા લાગતા સેલ
આફા સેલલેરીયા રે

Transliteration:

Kaakrapurna rasmisel, Haamreepurna rasmisel
Aafa sel reliya re
Irana dogawali asay sel
Aafa sel reliya re
Irana chohnaka laagta sel
Aafa sel reliya re

Scale: G[#], kali 4 (કાળી ૪)
Taal: Dadra (દાદરા)
Lay: Madhya (મધ્ય)
Rag: Based on Pahadi Ragang (પાહાડી રાગાંગ)

Notation

S'a— Kak X	S'a— raS X	R'e— pur X	G'a— naaS O	R'e— RaS O	R'e— SmiS O
S'a— SeS X	Dh'a— IS X	S'a— Haam X	S'a— reeS O	R'e— pur O	G'a— naS O
R'e— RaS X	R'e— SmiS X	S'a— seS X	Dha— LS O	Dha— aaS O	R'e— FaS O
Dha— SeS X	S'a— IS X	Dha— leS X	Dha— reeya O	Dha— reS O	— SS O
S'a— IS X	R'e— raaS X	G'a— naS X	S'a doS O	R'eG'a gaava O	R'e— LeeS O
R'e aSa X	S'a YSe X	Dha SI X	Dha aa O	R'e fa O	Dha Se O
S'a L X	Dha— leree X	Dha— YaS X	Dha re O	— S O	— S O
S'a— IS X	R'e— raaS X	G'a— naS X	S'a cho O	R'eG'a laS O	G'a— NaaS O

R'e— KaS X	R'e— laag X	R'e— taS X		S'a SeS O	Dha— IS O	Dha Aa
R'e— faS X	Dha— seS X	S'a— IS X		Dha— leS O	Dha— reeya O	Dha— reS O

Meaning of words: Dogavali: Belonging to the mountains, irana: Of diamonds

Artists Lalitaben Diwanjee Vasava, Remeeben Devabhai vasava, Reenaben Ratanbhai Vasava, Dashriben Bhagjibhai Vasava, Kapilaben Tulsibhai Vasava, Hemaben Rameshbhai Vasava.

Location: Almawadi Village

Song no 10

Theme: In this song the tribal girl is addressed as a sparrow of the mountains. Further it is said that this girl from the mountain is the one with green and yellow saree and green and yellow bangles.

Dialect: Khatali

Song:

ડોગાવાલી સીડી વા, લીલા ચાચુડેવાલી વા પીલા ચાચુડેવાલી
 ડોગાવાલી સીડી વા, લીલી સારકીવાલી વા પીલી સારકીવાલી
 ડોગાવાલી સીડી વા, લીલી બંગલીવાલી વા પીલી બંગલીવાલી
 અલમાવાડ્યા બાટક્યા લીઓ લીલા સારકી વાલ્યા વા પીલા સારકી વાલ્યા

Transliteration:

Doga vaalee seedee va, leela chachudevaalee vaa peeela chachudevaalee

Doga vaalee seedee va, leele saarakee vaalee vaa peelee saarakee vaalee

Doga vaalee seedee va, leelee bangleevaalee vaa peelee bangleevaalee

Almavadya batkya leeo leela saaraki Vaalya na peela saaraki valya

Scale: G[#], Kali 4 (કાળી ૪)

Taal: Dadra (दादरा)

Lay: Madhya (मध्य)

Rag: Based on Bhupali Ragang (भुपाली रागांग)

Notation

Dha	R'e	R'e	R'e	R'e	R'e
Da	gaa	Vaa	lee	See	S
X			O		
R'e	G'a	G'a	R'e	<u>S'aDha</u>	<u>R'e—</u>
dee	Vaa	lee	la	<u>chaachu</u>	<u>de S</u>
X			O		
R'e	S'a	R'e	G'a	G'a	R'e
Vaa	S	lee	Vaa	pee	le
X			O		
<u>S'aDha</u>	<u>R'e—</u>	R'e	—	S'a	Dha
<u>Chaachu</u>	<u>de S</u>	Vaa	S	lee	S
X			O		
Dha	R'e	R'e	R'e	R'e	S'a
Do	ga	Vaa	lee	See	S
X			O		
R'e	G'a	G'a	R'e	<u>S'aDha</u>	R'e
dee	Vaa	lee	La	<u>Saar</u>	Kee
X			O		
R'e	S'a	R'e	G'a	G'a	R'e
Vaa	S	lee	Vaa	pee	lee
X			O		
<u>S'aDha</u>	R'e	R'e	—	S'a	Dha
<u>Saar</u>	Kee	Vaa	S	lee	S
X			O		

Dha	R'e	R'e	R'e	R'e	S'a
Do	gaa	Vaa	lee	See	S
X			O		
R'e	G'a	G'a	R'e	<u>S'aDha</u>	R'e
dee	Vaa	lee	lee	<u>banga</u>	lee
X			O		
R'e	S'a	R'e	G'a	G'a	R'e
Vaa	S	Lee	Vaa	pee	lee
X			O		
<u>S'aDha</u>	R'e	R'e	—	S'a	Dha
<u>banga</u>	lee	Vaa	S	lee	S
X			O		
<u>Dha—</u>	<u>R'e—</u>	R'e	R'e	<u>R'e—</u>	<u>S'a—</u>
Al	<u>mas</u>	Va	dya	<u>baat</u>	<u>Kya S</u>
X			O		
R'e	G'a	G'a	R'e	<u>S'aDha</u>	R'e
Lee	O	Lee	la	<u>Saar</u>	Kee
X			O		
R'e	S'a	R'e	G'a	G'a	R'e
Vaa	S	Lya	Vaa	pee	La
X			O		
<u>S'aDha</u>	R'e	<u>R'e</u>	—	S'a	Dha
<u>Saar</u>	Kee	Va	S	lya	S
X			O		

Meaning of words: Dongawali seedee: mountain sparrow, Chachudewaali: one having the beak, saarki: saree, Bangali: bangle, Almawadya: belonging to Almawadi village, Baatkya: girls

Artists Lalitaben Diwanjee Vasava, Remeeben Devabhai vasava, Reenaben Ratanbhai Vasava, Dashriben Bhagjibhai Vasava, Kapilaben Tulsibhai Vasava, Hemaben Rameshbhai Vasava.

Location: Almawadi Village

Song no 11

Theme: This song is addressed to the sarpanch i.e. the village headman. To make the headman or the landlord happy, the name of their spouse and themselves are included in the song.

Dialect: Khatali

Song:

બોલો બોલો સંકરભાઈ બોલ, બોલતો કેમ નથી . (૨)
તારા બંગલા પર નાસે સે મોર, બોલતો કેમ નથી (૨)
બોલો બોલો ઉર્મીલાબેન બોલ, બોલતી કેમ નથી (૨)
તારા માથા પર વાગે સે ઢોલ, બોલતી કેમ નથી (૨)

Transliteration:

Bolo bolo Sankarbhai bol, bolato kem nathee (2)
Tara bangala par nase se mor, bolato kem nathee (2)
Bolo bolo Urmilaben bol, bolato kem nathee (2)
Tara matha par vage se dhol, bolato kem nathee (2)

Scale: G[#], Kali 4 (કાળી ૪)

Taal: Dadra (દાદરા)

Lay: Madhya (મધ્ય)

Rag: Based on Bhupali Ragang (ભુપાલી રાગાંગ)

Notation

S'a	S'a	S'a	R'e	—	S'a
bo	Lo	Bo	Lo	S	San
x			O		
R'e	G'a	—	R'e	R'e	—
Ke	R	Bhaa	i	bo	S
x			O		
—	S'a	S'a	R'e	G'a	—
S	L	Bo	La	to	S
x			O		
G'a	R'e	S'a	—	—	—
Ke	M	Na	S	thee	S
x			O		
S'a	S'a	S'a	R'e	—	S'a—
taa	Ra	Ban	ga	La	parS
x			O		
R'e	G'a	—	R'e	R'e	—
naa	S	Se	Se	mo	S
x			O		
—	S'a	S'a	R'e	G'a	—
S	R	bo	La	to	S
x			O		
G'a	R'e	S'a	—	—	—
Ke	M	na	S	thee	S
x			O		
S'a	S'a	S'a	R'e	—	S'a
bo	Lo	bo	Lo	S	U
x			O		
R'e	G'a	—	R'e	R'e	—
rmi	La	be	N	bo	S

x			O		
—	S'a	S'a	R'e	G'a	—
S	L	Bo	La	tee	S
x			O		
G'a	R'e	S'a	—	—	—
Ke	M	Na	S	thee	S
x			O		
S'a	S'a	S'a	R'e	—	S'a—
taa	Ra	maa	S	tha	Par
x			O		
R'e	G'a	—	R'e	R'e	—
Vaa	S	Ge	Se	dho	S
x			O		
—	S'a	S'a	R'e	G'a	—
S	L	Bo	L	tee	S
x			O		
G'a	R'e	S'a	—	—	—
Ke	M	Na	S	thee	S
x			O		

Meaning of words: Mor: peacock,

Artists Lalitaben Diwanjee Vasava, Remeeben Devabhai vasava, Reenaben Ratanbhai Vasava, Dashriben Bhagjibhai Vasava, Kapilaben Tulsibhai Vasava, Hemaben Rameshbhai Vasava.

Location: Almawadi Village

Song no 12

Theme: The following song discusses about the dress up of the gheraiya's. A girl says to another girl that give a shout as soon as you hear the sound of Ghugharas . She further says that the dresses of the gheraiya's wearing ghugharas are wonderfully flowing.

Dialect: Khatali

Song:

નારાસડો ધૂધરા વ રાગુ, પોયરી ખસાડ્યા લેરાત્યા જાય (૪)
સુનતા રાડો મેલ જો વ રાગુ, પોયરી ખસાડ્યા લેરાત્યા જાય (૪)

Transliteration:

Naraa sado ghughara va ragu, poyaree khasadya leratya jaay

Sunata raado melajo va ragu, poyaree khasadya leratya jaay

Scale: G[#], Kali 4 (કાળી ૪)

Taal: Dadra (દાદરા)

Lay: Madhya (મધ્ય)

Rag: Based on Malkauns Ragang (માલકૌંસ રાગાંગ)

Notation

S'a	<u>G'a</u>	<u>G'a</u>	S'a	<u>S'aS'a</u>	M'a
Naa	raa	Sa	Do	ghoogha	Ra
X			O		
<u>G'a</u>	M'a	<u>G'a</u>	S'a	<u>S'a—</u>	<u>G'a —</u>
Va	S	Ra	Gu	<u>poy</u>	<u>ree S</u>
X			O		
S'a	M'a	<u>G'a</u>	M'a	<u>G'a</u>	S'a
Kha	Saa	Dya	S	le	raa
X			O		
S'a	—	—	—	—	—
Tya	S	jaa	S	S	Y
X			O		
<u>S'a—</u>	<u>G'a</u>	<u>G'a</u>	S'a	<u>S'aS'a</u>	M'a
<u>Sun</u>	ta	Raa	Do	<u>mel</u>	Jo
X			O		

<u>G'a</u>	M'a	<u>G'a</u>	S'a	<u>S'a—</u>	<u>G'a—</u>
Va	S	Ra	gu	<u>poy</u>	<u>ree S</u>
X			O		
S'a	M'a	<u>G'a</u>	M'a	<u>G'a</u>	S'a
Kha	Saa	Dya	S	le	raa
X			O		
S'a	—	—	—	—	—
tya	S	Jaa	S	S	y
X			O		

Meaning of words: Narasado: Boy, Khasadya: dress up, Leratya: flowing, sonata:listening,Raado: shout.

Artists Lalitaben Diwanjee Vasava, Remeeben Devabhai vasava, Reenaben Ratanbhai Vasava, Dashriben Bhagjibhai Vasava, Kapilaben Tulsibhai Vasava, Hemaben Rameshbhai Vasava.

Location: Almawadi Village

Song no 13

Theme: The song below is addressed to the village headman and the landlord. In this song it is said that as water flows from under the tamarind tree, so Shankarbhai, Sureshbhai, Rameshbhai, Sunilbhai dance.

Dialect: Khatali

Song:

આમલી તલ પાણલો, ધીમો-ધીમો જાય રે	(૪)
સંકરભાઈ નાચે હે, ધીમો-ધીમો જાય રે	(૪)
આમલી તલ પાણલો, ધીમો-ધીમો જાય રે	(૪)
સુરેશભાઈ નાચે હે, ધીમો-ધીમો જાય રે	(૪)
આમલી તલ પાણલો, ધીમો-ધીમો જાય રે	(૪)
રમેશભાઈ નાચે હે, ધીમો-ધીમો જાય રે	(૪)
આમલી તલ પાણલો, ધીમો-ધીમો જાય રે	(૪)
સુનીલભાઈ નાચે હે, ધીમો-ધીમો જાય રે	(૪)

Transliteration:

Aamlee tal Paanalo, Dheemo dheemo Jaay re	(4)
Sankarbhai naache he, Dheemo dheemo Jaay re	(4)
Aamlee tal Paanalo, Dheemo dheemo Jaay re	(4)
Sureshbhai naache he, Dheemo dheemo Jaay re	(4)
Aamlee tal Paanalo, Dheemo dheemo Jaay re	(4)
Rameshbhai naache he, Dheemo dheemo Jaay re	(4)
Aamlee tal Paanalo, Dheemo dheemo Jaay re	(4)
Sunilbhai naache he, Dheemo dheemo Jaay re	(4)

Scale: G[#], Kali 4 (કાળી ૪)

Taal: Dadra (દાદરા)

Lay: Madhya (મધ્ય)

Rag: Based on Malkauns Ragang (માલકૌંસ રાગાંગ)

Notation

S'a	—	<u>G'a</u>	S'a	<u>G'a</u>	M'a
Aa	ma	Lee	Ta	L	paa
X			O		
Ma	<u>G'a</u>	S'a	S'a	S'a	<u>G'a</u>
Na	Lo	S	dhee	mo	dhee
X			O		
S'a	S'a	S'a	S'a	—	—
Mo	Jaa	Y	Re	S	S
X			O		
S'a	—	<u>G'a</u>	S'a	<u>G'a</u>	M'a
San	Ka	r	bhaa	i	naa
X			o		

Ma	<u>G'a</u>	S'a	S'a	S'a	<u>G'a</u>
Che	He	S	dhee	mo	dhee
X			o		
S'a	S'a	S'a	S'a	—	—
Mo	Jaa	y	re	S	S
X			o		
S'a	—	<u>G'a</u>	S'a	<u>G'a</u>	M'a
Aa	ma	Lee	ta	L	paa
X			o		
Ma	<u>G'a</u>	S'a	S'a	S'a	<u>G'a</u>
Na	Lo	S	dhee	mo	dhee
X			o		
S'a	S'a	S'a	S'a	—	—
Mo	jaa	y	re	S	S
X			o		
S'a	—	<u>G'a</u>	S'a	<u>G'a</u>	M'a
Su	re	S	bhaa	i	Naa
X			o		
Ma	<u>G'a</u>	S'a	S'a	S'a	<u>G'a</u>
Che	He	S	dhee	mo	Dhee
X			o		
S'a	S'a	S'a	S'a	—	—
Mo	jaa	Y	re	S	S
X			o		
S'a	—	<u>G'a</u>	S'a	<u>G'a</u>	M'a
Aa	ma	lee	ta	L	Paa
X			o		
Ma	<u>G'a</u>	S'a	S'a	S'a	<u>G'a</u>
Na	Lo	S	dhee	mo	Dhee
X			o		

S'a	S'a	S'a	S'a	—	—
Mo	Jaa	y	re	S	S
X			o		
S'a	—	<u>G'a</u>	S'a	<u>G'a</u>	M'a
Ra	me	S	bhaa	I	Naa
X			o		
Ma	<u>G'a</u>	S'a	S'a	S'a	<u>G'a</u>
Che	He	S	dhee	mo	dhee
X			o		
S'a	S'a	S'a	S'a	—	—
Mo	Jaa	Y	re	S	S
X			o		
S'a	—	<u>G'a</u>	S'a	<u>G'a</u>	M'a
Aa	ma	Lee	ta	I	paa
X			o		
Ma	<u>G'a</u>	S'a	S'a	S'a	<u>G'a</u>
Na	lo	S	dhee	mo	dhee
X			o		
S'a	S'a	S'a	S'a	—	—
Mo	Jaa	Y	re	S	S
X			o		
S'a	—	<u>G'a</u>	S'a	<u>G'a</u>	M'a
Su	ni	I	bhaa	I	naa
X			o		
Ma	<u>G'a</u>	S'a	S'a	S'a	<u>G'a</u>
Che	Ke	S	dhee	Mo	dhee
X			o		
S'a	S'a	S'a	S'a	—	—
Mo	jaa	Y	re	S	S
X			o		

Meaning of words: Aamli: tamarind tree, Tal: below, Paanilo: water, Naache he: Dancing

Artists Lalitaben Diwanjee Vasava, Remeeben Devabhai vasava, Reenaben Ratanbhai Vasava, Dashriben Bhagjibhai Vasava, Kapilaben Tulsibhai Vasava, Hemaben Rameshbhai Vasava.

Location: Almawadi Village

Song no 14

Theme: In this song a tribal girl says to her brother and sister in law that I am a mountain sparrow and i have grown up now , you please get me married otherwise I would be left

Dialect: Khatali

Song:

સોલા ડુંગર પાકી અલી માવ રે, માવ સીડી માવ રે (૪)
ભાય મને પયણાવો તો રીજા રે, માવ સીડી માવ રે (૪)
ભાભી મને પયણાવો તો રીજા રે, માવ સીડી માવ રે (૪)
સોલા ડુંગર પાકી અલી માવ રે, માવ સીડી માવ રે (૪)

Transliteration:

Sola dungar paaki alee maav re, Maav seedee maav re

Bhaay mane payanaavo to reejha re, Maav seedee maav re

Bhaabhi mane payanaavo to reejha re, Maav seedee maav re

Sola dungar paaki alee maav re, Maav seedee maav re

Scale: G[#], Kali 4 (કાળી ૪)

Taal: Dadra (દાદરા)

Lay: Madhya (મધ્ય)

Rag: -----

Notation

S'a— (SoS)	M'a— (ladun)	M'a— (gar)	G'a— (paaS)	P'a— (Keea)	P'a— (leeS)
X			o		
P'a— (maaS)	M'a— (V re)	— S	P'a— (maa S)	M'aG'a (V See)	M'a Dee
X			o		
P'a— (MaaS)	M'aG'a (V re)	S'a S	S'a— (bhaas)	M'a— (Yama)	M'a— (neS)
X			o		
G'a— (Pay)	P'a— (naavo)	P'a— (toS)	P'a— (reeS)	M'a— (Jhaare)	— S
X			o		
P'a— (maaS)	M'aG'a (V See)	M'a dee	P'a— (MaaS)	M'aG'a (V re)	S'a S
X			o		
S'a— (Bhaa)	M'a— (bheema)	M'a— (neS)	G'a— (pay)	P'a— (Naavo)	P'a— (toS)
X			o		
P'a— (reeS)	M'a— (jhare)	— S	P'a— (maa S)	M'aG'a (V See)	M'a— Dee
X			o		
P'a— (maaS)	M'aG'a (V re)	S'a S	S'a— (So S)	M'a— (ladun)	M'a— (Gar)
X			o		
G'a— (paaS)	P'a— (Keea)	P'a— (leeS)	P'a— (maaS)	M'a— (Vre)	— S
X			o		
P'a— (maaSs)	M'aG'a (V See)	M'a dee	P'a— (maaS)	M'aG'a (V re)	S'a S
X			o		

Meaning of words: Sola dungar: amname of a mountain, Maav: myself, Seedee: sparrow, Paynavo: getting married, reejha re: left out.

Artists Lalitaben Diwanjee Vasava, Remeeben Devabhai vasava, Reenaben Ratanbhai Vasava, Dashriben Bhagjibhai Vasava, Kapilaben Tulsibhai Vasava, Hemaben Rameshbhai Vasava.

Location: Almawadi Village

Song no 15

Theme: The song is sung addressing to the gheraiya's. Here they are referred to as the ones staying with the people of Nandod (RajPipla). Further it is said that they eye-catching because of their dance.

Dialect: Khatali

Song:

ગોસાયરા નાન્દા હારે રેનારા, ગોસાયરા નાચણની સોબાલા (૪)
ગોસાયરા જુમખાવ્યા રા જુમખાવ્યા, ગોસાયરા નાચણની સોબાલા (૪)
ગોસાયરા નાન્દા હારે રેનારા, ગોસાયરા નાચણની સોબાલા (૪)

Transliteration:

Gosaayara nanda hare renara, Gosaayara naachan nee sobaala (4)

Gosaayara jhumkhavya ra jhumkhaavya, Gosaayara naachan nee sobaala (4)

Gosaayara nanda hare renara, Gosaayara naachan nee sobaala (4)

Scale: G[#], Kali 4 (કાળી ૪)

Taal: Dadra (દાદરા)

Lay: Madhya (મધ્ય)

Rag: Based on Malkauns Ragang (માલકૌસ રાગાંગ)

Notation

S'a	<u>G'a—</u>	S'a	<u>G'a</u>	<u>G'a</u>	<u>G'a</u>
Go	<u>Saay</u>	ra	S	naa	Nda
X			o		
M'a	<u>G'a</u>	S'a	—	—	—
haa	re	re	naa	ra	S
X			o		
S'a	<u>G'a—</u>	Sa	<u>G'a—</u>	<u>G'a—</u>	S'a
go	<u>Say</u>	ra	S	naa	Sa
X			o		
—	—	—	—	—	—
na	Nee	So	baa	la	S
X			O		
S'a	<u>G'a—</u>	S'a	<u>G'a</u>	<u>G'a</u>	<u>G'a</u>
go	<u>Saay</u>	ra	S	<u>jhum</u>	Khaa
X			O		
M'a	<u>G'a</u>	S'a	—	—	—
Vya	ra	jhum	Khaa	Vya	S
X			O		
S'a	<u>G'a—</u>	Sa	<u>G'a</u>	<u>G'a</u>	S'a
go	saay	ra	S	naa	Sa
X			o		
—	—	—	—	—	—
na	nee	So	baa	la	S
X			o		
S'a	<u>G'a—</u>	S'a	<u>G'a</u>	<u>G'a</u>	<u>G'a</u>
go	<u>Saay</u>	ra	S	naa	Nda
X			O		

M'a	<u>G'a</u>	S'a	—	—	—
haa	re	re	naa	ra	S
X			O		
S'a	<u>G'a—</u>	S'a	<u>G'a—</u>	<u>G'a—</u>	S'a
go	<u>saay</u>	ra	S	<u>Ges</u>	R
X			O		
—	—	—	—	—	—
ne	na	So	baa	La	S
X			O		

Meaning of words: Nanda: Nandod, nasana:dance, sobala:looks illustrious, gerna: People accompanying Gheriya's to collect money

Artists Lalitaben Diwanjee Vasava, Rameeben Devabhai vasava, Reenaben Ratanbhai Vasava, Dashriben Bhagjibhai Vasava, Kapilaben Tulsibhai Vasava, Hemaben Rameshbhai Vasava.

Location: Almawadi Village

Song no 16

Theme: In this song a girl tells her friend that it is difficult to take a pot of copper, give it carefully because giving it over is also difficult. It is difficult to take a pot of brass, give it carefully because giving it over is also difficult.

Dialect: Khatali

Song:

તાંબેડા નો બેડો, લેતા અઘરે, ધીમેથી દેજો દેતા અઘરે...

પિત્તલ નો બેડો, લેતા અઘરે, ધીમેથી દેજો દેતા અઘરે...

Transliteration:

Tambeda no bedo leta aghare, Dheeme thee dejo deta aghare

Pittal no bedo leta aghare, Dheeme thee dejo deta aghare

Scale: G[#], Kali 4

Taal: Dadra (દાદરા)

Lay: Madhya (મધ્ય)

Rag: Based on Bhupali Ragang (ભુપાલી રાગાંગ)

Notation

S'a	R'e	G'a	—	R'e	S'a
Taam	be	da	S	no	Be
X			O		
Dha	S'a	—	R'e	—	R'e
S	do	S	Le	S	Ta
X			O		
S'a	S'a	S'a	S'a	—	—
S	a	gha	Re	S	S
X			O		
S'a	R'e	G'a	—	R'e	S'a
Dhee	S	me	S	thee	De
X			O		
Dha	S'a	—	R'e	—	R'e
S	Jo	S	de	S	Ta
X			O		
S'a	S'a	S'a	S'a	—	—
S	A	gha	re	S	S
X			O		
S'a	R'e	G'a	—	R'e	S'a
Pi	S	ttal	no	S	Be
X			O		
Dha	S'a	—	R'e	—	R'e
S	Do	S	Le	S	ta
X			O		

S'a	S'a	S'a	S'a	—	—
S	A	gha	re	S	S
X			O		
S'a	R'e	G'a	—	R'e	S'a
Dhee	S	me	S	thee	des
X			O		
Dha	S'a	—	R'e	—	R'e
S	Jo	S	De	S	ta
X			O		
S'a	S'a	S'a	S'a	—	—
S	A	gha	Re	S	S
X			O		

Meaning of words: Tambado: copper, Bedo: pot,

Artists Lalitaben Diwanjee Vasava, Remeeben Devabhai vasava, Reenaben Ratanbhai Vasava, Dashriben Bhagjibhai Vasava, Kapilaben Tulsibhai Vasava, Hemaben Rameshbhai Vasava.

Location: Almawadi Village

Song no 17

Theme: This song is sung while dancing during holi. The lady tells her husband that Holi comes once in 12 months, so he should play and enjoy fully.

Dialect: Khatali

Song:

ઓલી બોલી, બારે મઈના ઓલી રે..	(૪)
માટયા જમખો નખો, રમણો ઓલી રે	(૪)
ઓલી બોલી, બારે મઈના ઓલી રે..	(૪)
તુ તો ગમતો નખો, રમણો ઓલી રે	(૪)

Transliteration:

Olee bole baare maina olee re (4)
Maatya jamkho nakho, ramano olee re (4)
Olee bole baaro maina olee re (4)
Tu to gamato nakho, ramano olee re (4)
Scale: G[#], Kali 4 (કાળી ૪)

Taal: Dadra (દાદરા)

Lay: Madhya (મધ્ય)

Rag: Based on Malkauns Ragang (માલકૌસ રાગાંગ)

Notation

<u>G'a</u>	S'a	<u>Ni</u>	<u>G'a</u>	<u>G'a</u>	M'a
O	lee	Bo	lee	baa	Re
X			o		
M'a—	<u>G'a</u>	<u>G'a</u>	S'a	—	—
Mai	na	O	lee	re	S
X			o		
<u>G'a</u>	S'a	<u>Ni—</u>	<u>G'a</u>	<u>G'a</u>	M'a
Maa	tya	<u>Jam</u>	Kho	na	Kho
X			o		
<u>G'a—</u>	M'a	<u>G'a</u>	S'a	—	—
<u>ram</u>	no	O	lee	re	S
X			o		
<u>G'a</u>	S'a	<u>Ni</u>	<u>G'a</u>	<u>G'a</u>	M'a
O	lee	Bo	lee	baa	Re
X			o		
<u>M'a—</u>	<u>G'a</u>	<u>G'a</u>	S'a	—	—
<u>mai</u>	na	O	lee	re	S
X			o		

<u>G'a</u>	S'a	<u>Ni—</u>	<u>G'a</u>	<u>G'a</u>	M'a
Tu	to	<u>Gam</u>	to	na	Kho
X			o		
<u>G'a—</u>	M'a	<u>G'a</u>	S'a	—	—
<u>ram</u>	no	O	lee	re	S
X			o		

Meaning of words: Olee: Holi, Baare maina: 12 months, Maatya, husband, Ramano: play,

Artists Lalitaben Diwanjee Vasava, Remeeben Devabhai vasava, Reenaben Ratanbhai Vasava, Dashriben Bhagjibhai Vasava, Kapilaben Tulsibhai Vasava, Hemaben Rameshbhai Vasava.

Location: Almawadi Village

Song no 18

Theme: Amongst the tribals the moving of brinjal fruit on the plant is indicative of a bountiful crop. the song narrated below is addressed to the Thakor or the landlord of the village. He is told that under the tamarind tree there is the cot and under the peepal tree there is the mattress and he is requested to grace it with his presence.

Dialect: Khatali

Song:

ઠાકુર આમલે તલ ખાટલો દિધો,
 રીંગણી ડોલાય રે (૪)
 ઠાકુર લીમડે તલ ગોદડો દિધો
 રીંગણી ડોલાય રે (૪)

Transliteration:

Thakur aamale tal Khatalo didho, (4)
 Reenganee dolay re
 Thakur aamale tal Khatalo didho, (4)

Reenganee dolay re

Scale: G[#], Kali 4 (કાળી ૪)

Taal: Dadra (દાદરા)

Lay: Madhya (મધ્ય)

Rag: Based on Malkauns Ragang (માલકૌંસ રાગાંગ)

Notation

<u>Ni—</u> thaas	<u>S'a—</u> Kur	<u>G'a—</u> aam	<u>G'a</u> Le	<u>—S'a</u> S ta	<u>—</u> L
X			o		
<u>Ni—</u> Khaat	<u>Ni—</u> lo S	S'a di	M'a dho	<u>M'a—</u> reenga	<u>M'a—</u> Nees
X			o		
<u>G'a</u> do	<u>S'a—</u> laay	<u>S'a—</u> re S	— S	— S	— S
X			o		
<u>Ni—</u> thaas	<u>S'a—</u> Kur	<u>G'a—</u> leem	<u>G'a</u> De	<u>—S'a</u> S ta	<u>—</u> L
X			o		
<u>Ni—</u> God	<u>Ni—</u> do S	S'a di	M'a dho	<u>M'a—</u> reenga	<u>M'a—</u> nees
X			o		
<u>G'a—</u> Do	<u>S'a—</u> laay	S'a— re	— S	— S	— S
X			o		

Meaning of words:

Artists Lalitaben Diwanjee Vasava, Remeeben Devabhai vasava, Reenaben Ratanbhai Vasava, Dashriben Bhagjibhai Vasava, Kapilaben Tulsibhai Vasava, Hemaben Rameshbhai Vasava.

Location: Almawadi Village

Song no 19

Theme: The song is sung during the holi festival. It is addressed to a village lady named Usha

Dialect: Khatali

Song:

ઉષારાણા બાક્યોરામાં સેલ
સેલિયા સેલ (૪)
સેવાનાખા જાતરામાં સેલ
સેલિયા સેલ (૪)
સેવાટુટી કોનાડામાં સેલ
સેલિયા સેલ (૪)

Transliteration:

Usharaana Baakyorama sel
Seliya sel (4)
Sevanakha Jaataraama sel
Seliya sel (4)
Sevatootee Konadama sel
Seliya sel (4)

Scale: G[#], Kali 4 (કાળી ૪)

Taal: Dadra (દાદરા)

Lay: Madhya (મધ્ય)

Rag: Based on Pahadi Ragang (પાહાડી રાગાંગ)

Notation

S'a	G'a	G'a	R'e	S'a	R'e
U	Sha	raa	na	baa	Kyo
X			o		
R'e	S'a	Dha	—	Pa	Pa
Raa	Ma	Se	S	I	Se
X			o		
Dha	R'e	—	R'e	—	<u>S'a—</u>
Li	Ya	S	Se	S	<u>Ls</u>
X			o		
S'a	G'a	G'a	R'e	S'a	<u>R'e—</u>
Se	Vaa	naa	Kha	jaa	<u>tas</u>
X			o		
R'e	S'a	Dha	—	Pa	Pa
Raa	Ma	Se	S	L	Se
X			O		
Dha	R'e	—	R'e	—	<u>S'a—</u>
Li	Ya	S	Se	S	<u>Ls</u>
X			o		
S'a	G'a	G'a	R'e	S'a	R'e
Se	Vaa	too	tee	Ko	Naa
X			o		
R'e	S'a	Dha	—	Pa	Pa
Daa	Ma	Se	S	I	Se
X			O		
Dha	R'e	—	R'e	—	<u>S'a—</u>
Li	Ya	S	Se	S	<u>Ls</u>
X			o		

Meaning of words: Baakyorama: In the corner, Jaatrama: In the pilgrimage

Artists Lalitaben Diwanjee Vasava, Remeeben Devabhai vasava, Reenaben Ratanbhai Vasava, Dashriben Bhagjibhai Vasava, Kapilaben Tulsibhai Vasava, Hemaben Rameshbhai Vasava.

Location: Almawadi Village

Song no 20

Theme: This song is addressed to the traders that visit the village, saying that bring the carts full of jiggery and coconut during the Holi festival. It says to the traders that during the holi you get ecstatic after drinking wine, those playing the drums also get ecstatic after drinking wine. All the villagers sing during the Holi and traders come to rest under the shed of the mango tree.

Dialect: Khatali

Song:

આંબા સાયો આવતે લેવા, વેપારી વેપારી
ગુલા ગાડો લાવો મોહરા, વેપારી વેપારી
હરાવાલા શાકી જાય રા વેપારી વેપારી
મોડા બાહકા શાકી જાય રા વેપારી વેપારી
ટોનાવાલા શાકી જાય રા વેપારી વેપારી

Transliteration:

Aamba saayo aavate leva, Vepari vepari

Gula gaado laavo mohra, Vepari vepari

Haravala shaaki jay ra mohra, Vepari vepari

Moda baahka shaaki jay ra, Vepari vepari

Tonavala shaaki jay ra, Vepari vepari

Scale: G[#], Kali 4 (કાળી ૪)

Taal: Dadra (દાદરા)

Lay: Madhya (મધ્ય)

Rag: Based on Bilaval Ragang (બીલાવલ રાગાંગ)

Notation

Ni	G'a	R'e	G'a	<u>R'e—</u>	Ni
Aam	Ba	Saa	yo	<u>Aav</u>	Te
X			o		
R'e	G'a	R'e	Ni	R'e	G'a
le	Va	Ve	paa	Ree	S
x			o		
R'e	Ni	Ni	—	—	—
Ve	paa	Ree	S	S	S
x			o		
Ni	G'a	R'e	G'a	R'e	Ni
gu	laa	Gaa	do	laa	Vo
x			o		
<u>R'e—</u>	G'a	R'e	Ni	R'e	G'a
<u>Moha</u>	ra	Ve	paa	ree	S
X			o		
R'e	Ni	Ni	—	—	—
Ve	paa	Ree	S	S	S
x			O		
Ni	G'a	R'e	G'a	R'e	Ni
Ha	raa	Vaa	La	Shaa	Kee
x			O		
R'e	G'a	R'e	Ni	R'e	G'a
<u>jaay</u>	ra	Ve	paa	ree	S
x			O		
R'e	Ni	Ni	—	—	—
Ve	paa	Ree	S	S	S
x			o		
Ni	G'a	<u>R'e—</u>	G'a	R'e—	Ni
Mo	da	Baaha	Ka	Shaa	Kee

x			o		
R'e—	G'a	R'e	Ni	R'e	G'a
Jay	ra	Ve	paa	Ree	S
X			o		
R'e	Ni	Ni	—	—	—
Ve	paa	Ree	S	S	S
X			o		
Ni	G'a	R'e—	G'a	R'e	Ni
to	naa	Vaa	la	Shaa	Kee
x			o		
R'e—	G'a	R'e	Ni	R'e	G'a
jaay	ra	Ve	paa	ree	S
x			o		
R'e	Ni	Ni	—	—	—
Ve	paa	Ree	S	S	S
x			o		

Meaning of words:Ambasaayo: Shed of the mango tree, Gula : jaggery,Gaado: cart,Mahra: my,harawala: liquor man, shaaki jay: to become ecstatic,Moda bahka: members of house,Tonawala: The drum players.

Artists Lalitaben Diwanjee Vasava, Remeeben Devabhai vasava, Reenaben Ratanbhai Vasava, Dashriben Bhagjibhai Vasava, Kapilaben Tulsibhai Vasava, Hemaben Rameshbhai Vasava.

Location: Almawadi Village

Song no 21

Theme: This song talks about the mahuda tree

The mahuda flower (From which wine is made) is of two types the thin one and the small one.This song talks about small mahuda. In this song it is mentioned to the friends that we are also collecting small mahuda flowers

Dialect: Khatali

Song:

ઝીણા માવડયા માગહય રામા પાડૂસ્યા
આમીબી વીસના સે,
ઝીણા માવડયા માગહય રામા પાડૂસ્યા
આમીબી વીસના સે
અહેંકુ-કિહિંદુ સાલુ રામા પાડૂસ્યા
આમીબી વીસના સે

Transliteration:

Jheena maavadya maaghay ra ma Paadusya
aameebbee veesana se
Jheena maavadya maaghay ra maPaadusya
aameebbee veesana se
Aahendu—Kihindu saalu rama paadusya
aameebbee veesana se

Scale: G[#], Kali 4 (કાળી ૪)

Taal: Dadra (દાદરા)

Lay: Dhrut (ધૃત)

Rag: Based on Bhupali Ragang (ભુપાલી રાગાંગ)

Notation

DhaS'a	R'e— S'a	S'a,G'a—	G'aR'e	R'eS'a	S'aR'e
Jheena	maavdya	maa,gahy	raama	paadoo	SyaS
X			o		
S'aG'a	G'a—	R'eS'a	S'a—	S'a—	DhaPa
aamee	bee S	VeeSa	na S	Se S	S S
X			o		
DhaS'a	R'e— S'a	S'a,G'a—	G'aR'e	R'eS'a	S'aR'e
Jheena	maavdya	maa,gahy	raama	paadoo	Sya S
X			o		
S'aG'a	G'a—	R'eS'a	S'a—	S'a—	S'a
aamee	bee S	VeeSa	na S	Se	S
X			o		
DhaS'a—	R'e— ,S'a	S'a,G'a—	G'aR'e	R'eS'a	S'aR'e
Ahendu	Kihindu	SaaLu	raama	paadoo	Sya S
X			o		
S'aG'a	G'a—	R'eS'a	S'a—	S'a—	DhaPa
aamee	bee S	VeeSa	na S	Se S	S S
X			o		
DhaS'a—	R'e— ,S'a	S'a,G'a—	G'aR'e	R'eS'a	S'aR'e
Ahendu	Kihindu	SaaLu	raama	paadoo	Sya S
X			o		
S'aG'a	G'a—	R'eS'a	S'a—	S'a—	—
aamee	bee S	VeeSa	nas	Se	S
X			o		

Meaning of words: Jheena maavdya: a mahuda tree with small mahudas, Maagahya: asking for, Paadsya: friend, Aamobee: we as well, veesana: collecting

Artists Lalitaben Diwanjee Vasava, Rameeben Devabhai vasava, Reenaben Ratanbhai Vasava, Dashriben Bhagjibhai Vasava, Kapilaben Tulsibhai Vasava, Hemaben Rameshbhai Vasava.

Location: Almawadi Village

Song no 22

Theme: The song is sung during the Holi festival, it says that under the Ajada tree, we have layed down the cot and the bed and we have seen the

Dialect: Khatali

Song:

બહિવા ગઈ ઓલી બાયા, રીંગણી ડોલી રે ઠાકુર
અજડા તલ ખાટલો દિધો, રીંગણી ડોલી રે ઠાકુર
અજડા તલ ગોદડો દિધો, રીંગણી ડોલી રે ઠાકુર

Transliteration:

Bahiva gae olee baaya, Reenganee Dolee re thakur,
Ajada tal khatalo deedho, Reenganee Dolee re thakur,
Ajada tal godado deedho, Reenganee Dolee re thakur,

Scale: Khatali

Taal: G[#], Kali 4 (કાલી ૪)

Lay: Dadra (દાદરા)

Rag: Based on Malkauns Ragang (માલકૌંસ રાગાંગ)

Notation

<u>G'a—</u> Bahi	<u>G'a—</u> VaS	<u>S'a—</u> gai	<u>Ni—</u> OS	<u>NiS'a</u> leebaa	<u>G'a—</u> yaS
X			o		
<u>G'a—</u> reenga	<u>G'a—S'a</u> needo	<u>G'a—</u> leeS	<u>S'a—</u> reS	<u>—Ni</u> Sthaa	<u>NiS'a</u> Kur
X			o		
<u>G'a—</u> aja	<u>G'a—</u> DaS	<u>S'a—</u> Tal	<u>Ni—</u> Khaat	<u>NiS'a</u> lodi	<u>M'a—</u> dhoS
X			o		
<u>G'a—</u> Reenga	<u>G'a—S'a</u> needo	<u>G'a—</u> leeS	<u>S'a—</u> reS	<u>—Ni</u> Sthaa	<u>—S'a</u> Kur
X			o		
<u>G'a</u> aja	<u>G'a</u> DaS	<u>S'a—</u> tal	<u>Ni—</u> goda	<u>NiS'a</u> dodi	<u>M'a—</u> dhoS
X			o		
<u>G'a—</u> reenga	<u>G'a—S'a</u> needo	<u>G'a—</u> leeS	<u>S'a—</u> reS	<u>—Ni</u> Sthaa	<u>—S'a</u> Kur
X			O		

Meaning of words:

Artists Lalitaben Diwanjee Vasava, Remeeben Devabhai vasava, Reenaben Ratanbhai Vasava, Dashriben Bhagjibhai Vasava, Kapilaben Tulsibhai Vasava, Hemaben Rameshbhai Vasava.

Location: Almawadi Village

Song no 23

Theme: This song is about the residents of Pipla kankala village, it says that dresses for the people of piplavala keep flying and there is festival time for all the 12 months in this village.

Dialect: Khatali

Song:

ઓલી બોલી કતનારા
 પીપલાવાલા ખસાડ્યા લેરા ત્યા જાય
ઓલી બોલી ગોઈરા
 પીપલાવાલા ખસાડ્યા લેરા ત્યા જાય
બારે મઈના તિવાર રા
 પીપલાવાલા ખસાડ્યા લેરા ત્યા જાય
ઝીણી નાચણ નાચજ રા
 પીપલાવાલા ખસાડ્યા લેરા ત્યા જાય

Transliteration:

Olee bole katnaara
Peeplawala Khasaadya leraatya jaay
Olee bole Goiraa
Peeplawala Khasaadya leraatya jaay
Bare maeena tevaar ra
Peeplawala Khasaadya leraatya jaay
Jheenee naachan naachaj ra
Peeplawala Khasaadya leraatya jaay

Scale: G[#], Kali 4 (કાળી ૪)

Taal: Dadra (દાદરા)

Lay: Madhya (મધ્ય)

Rag: Based on Malkauns Ragang (માલકૌંસ રાગાંગ)

Notation

<u>G'a—</u> OS X	<u>G'a—</u> leeS	<u>S'a—</u> boS	<u>G'a—</u> leeS o	<u>G'a—</u> Kat	<u>M'a—</u> naaS
<u>G'a—</u> RaS X	<u>S'a—</u> SS	<u>S'a—</u> peep	<u>S'a—</u> laS o	<u>G'a—</u> vaaS	<u>S'a—</u> laS
<u>G'a—</u> KhaS X	<u>S'a—</u> SaaS	<u>S'a—</u> Dya	<u>S'a—</u> SS o	<u>G'a—</u> leS	<u>S'a—</u> raaS
<u>G'a—</u> tyaS X	<u>S'a—</u> S	<u>S'a—</u> Jaa	<u>S'a—</u> S o	<u>G'a—</u> S	<u>M'a—</u> Y
<u>G'a—</u> OS X	<u>G'a—</u> leeS	<u>S'a—</u> boS	<u>G'a—</u> leeS o	<u>G'a—</u> goS	<u>M'a—</u> iS
<u>G'a—</u> raS X	<u>S'a—</u> SS	<u>S'a—</u> peep	<u>S'a—</u> laS o	<u>G'a—</u> VaaS	<u>S'a—</u> LaS
<u>G'a—</u> KhaS X	<u>M'a—</u> SaaS	<u>G'a—</u> Dya	<u>S'a—</u> SS o	<u>S'a—</u> leS	<u>S'a—</u> RaaS
<u>G'a—</u> tya X	<u>S'a—</u> SS	<u>S'a—</u> Jaa	<u>G'a—</u> S o	<u>G'a—</u> S	<u>M'a—</u> Y
<u>G'a—</u> baaS X	<u>G'a—</u> reS	<u>S'a—</u> Mai	<u>G'a—</u> naS o	<u>G'a—</u> tiS	<u>M'a—</u> Vaar
<u>G'a—</u> Ra	<u>S'a—</u> S	<u>S'a—</u> peep	<u>S'a—</u> laS	<u>G'a—</u> VaaS	<u>S'a—</u> LaS

X			o		
<u>G'a—</u>	<u>M'a—</u>	<u>G'a—</u>	<u>S'a—</u>	<u>S'a—</u>	<u>S'a—</u>
<u>KhaS</u>	<u>SaaS</u>	Dya	<u>SS</u>	<u>leS</u>	<u>RaS</u>
X			o		
—	—	—	—	—	—
Tya	S	Jaa	S	S	S
X			o		
<u>G'a</u>	<u>G'a—</u>	<u>S'a—</u>	<u>G'a—</u>	<u>G'a—</u>	<u>M'a—</u>
Jhee	<u>neeS</u>	<u>naaS</u>	<u>chan</u>	<u>naaS</u>	<u>chaj</u>
X			o		
<u>G'a—</u>	<u>S'a</u>	<u>S'a—</u>	<u>S'a—</u>	<u>G'a—</u>	<u>S'a—</u>
Ra	S	<u>peep</u>	<u>laS</u>	<u>VaaS</u>	<u>LaS</u>
X			o		
<u>G'a—</u>	<u>M'a—</u>	<u>G'a—</u>	<u>S'a—</u>	<u>S'a—</u>	<u>S'a—</u>
<u>KhaS</u>	<u>SaaS</u>	dya	<u>SS</u>	<u>leS</u>	<u>raaS</u>
X			o		
—	—	—	—	—	—
Tya	S	jaa	S	S	S
X			o		

Meaning of words: katnaara: were telling, Peeplavala: people residing in Pipla kankala village, Goi: burnt, Teevar: festival, khaasadya: dress

Artists Lalitaben Diwanjee Vasava, Remeeben Devabhai vasava, Reenaben Ratanbhai Vasava, Dashriben Bhagjibhai Vasava, Kapilaben Tulsibhai Vasava, Hemaben Rameshbhai Vasava.

Location: Almawadi Village

Song no 24

Theme: Dance is an integral part of the holi celebrations amongst the tribals. In the following song the tribal youth are asked to dance carefully.

Dialect: Khatali

Song:

ધીમા રઈને નાસો ગોસાયા
ધીમા રઈને નાસો રે (૨)
ધીમા રઈને નાસો જુવાન્યા
ધીમા રઈને નાસો રે (૨)
કાંકલાવાલી મીર્સી વાડી
કુંડી આંબામે લેરાય રે (૨)

Transliteration:

Dheema raine naaso gosaaya
Dheema raine naaso re (2)
Dheema raine naaso Juvaanya
Dheema raine naaso re (2)
Kankalawaadee meerseevaadee
Kundre aamba leray re. (2)

Scale: G[#], Kali 4 (અળી ૪)

Taal: Dadra (દાદરા)

Lay: Madhya (મધ્ય)

Rag: Based on Malkauns Ragang (માલકૌંસ રાગાંગ)

Notation

<u>G'a—</u> DheeS	<u>S'a—</u> maS	<u>M'a—</u> rai	<u>G'a—</u> neS	<u>S'a—</u> naaS	<u>NiDha</u> Sogo
X			o		
<u>Ni—</u> SaaS	<u>Ni—</u> yaS	<u>S'a—</u> dheeS	<u>G'a—</u> maS	<u>M'a—</u> rai	<u>G'a—</u> neS
X			o		
<u>S'a—</u> naaS	<u>S'a—</u> SoS	<u>S'a—</u> reS	<u>—</u> SS	<u>—</u> S	<u>—</u> S
X			o		
<u>G'a—</u> Dhees	<u>S'a—</u> maS	<u>M'a—</u> rai	<u>G'a—</u> neS	<u>S'a—</u> naaS	<u>NiDha</u> Soju
X			o		
<u>Ni—</u> VaaS	<u>Ni—</u> nya	<u>S'a—</u> dheeS	<u>G'a—</u> maS	<u>M'a—</u> rai	<u>G'a—</u> neS
X			o		
<u>S'a—</u> naaS	<u>S'a—</u> SoS	<u>S'a—</u> reS	<u>—</u> S	<u>—</u> S	<u>—</u> S
X			o		
<u>G'a—</u> Kan	<u>—S'a—</u> Kala	<u>G'a—</u> VaaS	<u>M'aG'a—</u> deeS	<u>S'a—</u> mee	<u>Ni</u> Rsee
X			o		
<u>Dha</u> Vaas	<u>Ni—</u> dees	<u>S'a—</u> Kuns	<u>G'aS'a</u> deeaam	<u>G'a</u> Ba	<u>M'aG'a</u> Mes
X			o		
<u>S'a—</u> les	<u>—</u> raay	<u>—</u> re	<u>—</u> S	<u>—</u> S	<u>—</u> S
X			o		

Meaning of words: Naaso: Dance, Kaanklaawaadi: the orchard of Pipla kaankla village, Kundiaba: Name of the village, Mirsi: Chilly.

Artists Lalitaben Diwanjee Vasava, Remeeben Devabhai vasava, Reenaben Ratanbhai Vasava, Dashriben Bhagjibhai Vasava, Kapilaben Tulsibhai Vasava, Hemaben Rameshbhai Vasava.

Location: Almawadi Village

Song no 25

Theme: This song is sung during the holi festival, it is addressed to the Gheraiya's saying that there is pushing around in front and behind you (dance), and your dresses are flying

Dialect:Khatali

Song:

આગલ બી ઠેલાઠેલ પાસલ બી ઠેલાઠેલ
ઝીણી નાસણ નાચ્યારા, ગોસાયા
ખસાડ્યા લેરાત્યા જાય
આગલ બી ઠેલાઠેલ પાસલ બી ઠેલાઠેલ
ઝીણી નાસણ નાચ્યારા, ગોસાયા
ખસાડ્યા લેરાત્યા જાય

Transliteration:

Aagal bee thelaathel,
pasal bee thelaathel,
Jheeni nasan nachyara, gosaya
Khasadya leratya jay
Aagal bee thelaathel,
pasal bee thelaathel,
Jheeni nasan nachyara, juvaanya
Khasadya leratya jaay

Scale: G[#], Kali 4 (કાળી ૪)

Taal: Dadra (दादरा)

Lay: Madhya (मध्य)

Rag: Based on Malkauns Ragang (मालकौंस रागांग)

Notation

S'aS'a	G'aM'a	—	G'a—	S'a—	S'a—
Aaga	I bee	S	the S	laathe	SI
x			O		
S'aS'a	G'aM'a	—	G'a—	S'a—	S'a—
PaaSa	I bee	S	the S	laathe	SI
x			O		
S'a—	G'aG'a	S'a—	S'a—	G'a—	G'a—M'a
jheeS	neenaa	san	naaS	chya	raa SS
x			O		
G'a—	S'a—	S'a—	S'a—	G'aG'a	M'a—
go S	gaa S	ya S	Kha S	Saadya	S
x			O		
G'a—	S'a—	S'a—	S'a	—	S'a
le S	raa S	tya S	jaa S	S	Y
x			O		
S'aS'a	G'aM'a	—	G'a—	S'a—	S'a—
aaga	I bee	S	the S	laathe	SI
x			O		
S'aS'a	G'aM'a	—	G'a—	S'a—	S'a—
PaaSa	I bee	S	the S	laathe	SI
x			O		
S'a—	G'aG'a	S'a—	S'a—	G'a—	G'a—M'a
jhee S	neenaa	san	naa S	chyaa	ra S, S
x			O		

G'a— ju S x	S'a— Vaa S	S'a— nya S	S'a— Kha S O	G'aG'a Saadya	M'a— S
G'a— le S x	S'a— raa S	S'a— tya S	S'a jaas O	— S	S'a Y

Meaning of words:

Artists Lalitaben Diwanjee Vasava, Remeeben Devabhai vasava, Reenaben Ratanbhai Vasava, Dashriben Bhagjibhai Vasava, Kapilaben Tulsibhai Vasava, Hemaben Rameshbhai Vasava.

Location: Almawadi Village

Song no 26

Theme:

Dialect: : Khatali

Song:

ગોસાયરા પરુણ્યા રા પરુણ્યા
 ગોસાયરા આજ દિહુ પરુણ્યા
 ગોસાયરા સોબાલા રા સોબાલા
 ગોસાયરા આજ દિહુ સોબાલા

Transliteration:

Gosaayra parunya ra parunya

Gosaayra aaj dihu parunya

Gosaayra sobala ra sobaala

Gosaayra aaj dihu sobaala

Scale: G[#], Kali 4 (કાળી ૪)

Taal: Dadra (દાદરા)

Lay: Madhya (मध्य)

Rag: Based on Shivranjani Ragang (शिवरंजनी रागंग)

Notation

Dha —	S'aDha	S'a—	—	S'a—	R'e
Gos	Saay	ra	S	pa S	ru
X			O		
G'a	R'eS'a	Dha—	Dha—	Dha	—
nya	ra S	pa S	ru S	nya	S
X			O		
Dha—	S'aDha	S'a	—	S'a—	Dha
go S	Saay	ra	S	aa S	J
X			O		
Dha—	Dha—	Dha—	Dha—	Dha—	—
diS	hu	paS	rusS	nya	S
X			O		
Dha—	S'aDha	S'a	—	S'a—	R'e
go S	Saay	Ra	S	So S	Baa
X			O		
G'a	R'eS'a	Dha—	Dha—	Dha—	—
La	raa S	So S	baa S	La S	S
X			O		
Dha—	S'aDha	S'a	—	S'a—	Dha
go S	Saay	Ra	S	aa S	J
X			O		
Dha—	Dha—	Dha—	Dha	—	—
di S	hu	SoS	baa	la	S
X			O		

Meaning of words: Parunya: Getting married, DiHu : Day,Sobala:looks graceful

Artists Lalitaben Diwanjee Vasava, Remeeben Devabhai vasava, Reenaben Ratanbhai Vasava, Dashriben Bhagjibhai Vasava, Kapilaben Tulsibhai Vasava, Hemaben Rameshbhai Vasava.

Location: Almawadi Village

Song no 27

Theme: In this song it is said that Holi has arrived after 12 months and shall take Jaggery and coconut with her.

Dialect: : Khatali

Song:

ઓલીબાય બારે મઈના વા
ઓલીબાય આજ ઓલી વા (૨)
ઓલીબાય ગુલ ન ખોપરો વા
ઓલીબાય લેતી ઓલી વા (૨)
ઓલીબાય લેતી આલી વા
ઓલીબાય લેતી સાલી વા (૨)

Transliteration:

Oleebaay bare maina vaa
Oleebaay aaj olee vaa (2)
Oleebaay gulna Khopra vaa
Oleebay letee olee vaa (2)
Oleebaay letee aalee vaa
Oleebaay letee saalee vaa (2)

Scale: A[#],Kali 5 (કાળી ૫)

Taal: Dadra (દાદરા)

Lay: Madhya (મધ્ય)

Rag: -----

Notation

PaDha	Ni—	Ni—	S'aDha	Ni—	Pa
Olee	baay	baaS	rema	Ina	Vaa
X			o		
PaDha	Ni—	Ni—	DhaPa	Dha—	Pa
Olee	baay	aaS	jo	leeS	Vaa
X			o		
PaDha	Ni—	Ni—	S'aDha	Ni—	Pa
Olee	baay	gul	nakho	Paro	Vaa
X			o		
PaDha	Ni—	Ni—	DhaPa	Dha—	Pa
Olee	baay	leS	teeo	leeS	Vaa
X			o		
PaDha	Ni—	Ni—	S'aDha	Ni—	Pa
Olee	baay	leS	teeaa	leeS	Vaa
X			o		
PaDha	Ni—	Ni	DhaPa	Dha—	Pa
Olee	baay	leS	teesaa	leeS	Vaa
X			o		

Meaning of words: Olee: Holi, Gul: jiggery, Kopara: coconut

Artists Lalitaben Diwanjee Vasava, Remeeben Devabhai vasava, Reenaben Ratanbhai Vasava, Dashriben Bhagjibhai Vasava, Kapilaben Tulsibhai Vasava, Hemaben Rameshbhai Vasava.

Location: Almawadi Village

Song no 28

Theme: This song is addressed to the Gheriyas dancing in the holi, it mentions that the gheriyas or gheran are appearing colourful in green yellow and black colours, and that they are those who play in Nandod.

Dialect: : Khatali

Song:

ગેરણ વ ઈલીપીલી દેખાય વા
ગેરણ વ નાન્દા હેરમરમનારી
ગેરણ વ કાલીકાલી દેખાય વા
નકટી વ નાન્દા હેરમ રમનારી
ગેરણ વ ઈલીપીલી દેખાય વા કૂડડડક

Transliteration:

Geran va ileepilee dekhay va
Geran va nanda heram ramnaari
Geran va kaleekalee dekhar va
Nakti va nanda heram ramnaari
Geran va ileepilee dekhay va kuSSSk

Scale: G[#], Kali 4 (કાલી ૪)

Taal: Dadra (દાદરા)

Lay: Madhya (મધ્ય)

Rag: Based on Malkauns Ragang (માલકૌંસ રાગાંગ)

Notation

<u>S'aG'a</u> gera X	<u>—Sa</u> n Va	<u>G'a</u> S	<u>G'a—</u> i S	<u>S'a—</u> leepee	<u>—</u> lee S
— de X	<u>—</u> Khaay	<u>—</u> Vaa S	<u>S'aG'a</u> gera o	<u>—S'a</u> nVa	<u>G'a</u> S
<u>G'a</u> naa X	<u>—M'a</u> ndahe	<u>G'a—</u> Ram	<u>S'a—</u> ram	S'a naa	<u>S'a—</u> rees
<u>S'aG'a</u> gera X	<u>—S'a</u> n Va	<u>G'a</u> S	<u>G'a—</u> Kas	<u>S'a—</u> leeKa	<u>—</u> lees
— de X	<u>—</u> Khaay	<u>—</u> Vas	<u>S'a</u> na	<u>—G'a</u> Ktee	<u>S'aG'a</u> Vas
<u>G'a</u> naa X	<u>—S'a</u> ndahe	<u>G'a—</u> Ram	<u>S'a—</u> ram	S'a naa	<u>S'a—</u> Rees
<u>S'aG'a</u> gera X	<u>—S'a</u> n Va	<u>G'a</u> S	<u>G'a—</u> i S	<u>S'a—</u> leepee	<u>—</u> Lee S
— de X	<u>—</u> Khaay	<u>—</u> Vaa S	o Pa	—	—
			Ku	S	K
			o		

Meaning of words: Gheran: Gheriyas, Ilee: green, Pilee: yellow, Nanda : Nandod (The present Narmada district), KaliKali: black

Artists Maheshbhai J Vasava

Location: Jeetnagar Village

Song no 29

Theme: In this song the father tells his daughter that she should get ready and adorn herself into Chaniya Choli (Traditional dress), and that his son in law has come to carry her away. And as your face gets coloured (while playin colours of Holi) thereafter you should go with him.

Dialect: : Khatali

Song:

સાંનલા સોલી તે ત્યારે વજ બેટા જાનુડી
જમાયડો તેડવા આયવો રે લોલ
જમાયડો તેડવા આયો બેટા જાનુડી
જમાયડો તેડવા આયવો રે લોલ
થોબડ્યા રંગીત ત્યારે વજ બેટા જાનુડી
જમાયડો તેડવા આયવો રે લોલ

Transliteration:

Saanla soli te tyare vaj beta jaanudi
Jamaydo tedava aayvo re lol
Jamaydo tedava aayvo re beta jaanudi
Jamaydo tedava aayvo re lol
Thobadya rangeet tyare vaj beta jaanudi
Jamaydo tedva aayvo re lol

Scale: G[#], Kali 4 (કાળી ૪)

Taal: Dadra (દાદરા)

Lay: Madhya (મધ્ય)

Rag: Based on Sarang Ragang (સારંગ રાગાંગ)

Notation

<u>S'a—</u> Saan	<u>R'eM'a</u> laS	M'a So	P'a lee	— te	<u>P'aM'a</u> tyare
X			o		
<u>R'e—</u> VaS	<u>M'a—</u> jS	<u>R'eS'a</u> beta	<u>S'a—</u> JaS	— nu	<u>S'a—</u> deeS
X			o		
<u>S'a—</u> jaS	<u>R'eM'a</u> maay	R'e Do	<u>M'a</u> teS	— da	<u>R'eS'a</u> VaS
X			o		
<u>S'a—</u> aay	S'a Vo	S'a Re	S'a lo	— S	S'a I
X			o		
<u>S'a—</u> JaS	<u>R'eM'a</u> maay	M'a Do	P'a te	— da	<u>P'aM'a</u> VaS
X			o		
<u>R'e—</u> aaS	<u>M'aR'e</u> yobe	<u>S'a—</u> taS	<u>S'a—</u> jaaS	<u>S'a—</u> nuS	<u>S'a—</u> deeS
X			o		
<u>S'a—</u> jaS	<u>R'eM'a</u> maay	R'e Do	<u>M'a—</u> teS	— da	<u>R'eS'a</u> VaS
X			o		
<u>S'a—</u> aay	S'a Vo	S'a Re	S'a lo	— S	S'a I
X			o		
<u>S'a</u> thoda	<u>R'eM'a</u> dyaS	M'a Ran	<u>P'a—</u> geeS	<u>—</u> tS	<u>P'aM'a</u> tyare
X			o		

R'e— VaS X	M'a— jS X	R'eS'a beta X	S'a— jaaS o	— nu	S'a— DeeS X
S'a— jaS X	R'eM'a maay X	R'e Do X	M'a teS o	— da	R'eS'a VaS X
S'a— aay X	S'a— Vo	S'a— Re	S'a— lo o	— S	S'a— L

Meaning of words: Saanla soli: Chaniya choli,Vaj : To wear,Jamaydo: son in law,Tedva: to carry away,Thobdya: face

Artists: Maheshbhai J Vasava.

Location: Jeetnagar Village

Song no 30

Theme: During Holi that is 5 days preeceeding and following Holi, groups of tribal folks from small villages around Rajpipla get dressed up as Gherraiya's and pick up their instruments and accessories and visit door to door and shop to shop, they sing and dance and ask for money.

This song is addressed to the urban folk or the residents of Rajpipla,It says that it is not fixed whether we would be able to come back next year hence give us some money this year. In 12 months we have only one Diwali (referred here as big festival of Holi), hence for five paisa's (small amount of money), don't shy away to corners.

Dialect: Tadavi

Song:

આલ્લી આલ્લી રે ભાયા
યાહુ ન ની યાહુ ર (૨)
આવતા વરહ ભાયા
યાહુ ન ની યાહુ ર (૨)

પાંચ પૈસા હારુ શેટ્યા ખૂણે મધ્યે ભયા રે (૨)

ખૂણે મધ્યે ભયા-ભયા ખૂણે મધ્યે ભયા રે (૨)

આવતા વરહ ભાયા

યાહુ ન ની યાહુ ર (૨)

પાંચ પૈસા હારુ શેટ્યા ખૂણે મધ્યે ભયા રે (૨)

બારે મઈનામ રે ભાયા એક જ દિવાલી ર (૨)

આવતા વરહ ભાયા

યાહુ ન ની યાહુ ર (૨)

Transliteration:

Aalee Aalee re Bhaya (2)

Yaahu na nee yaahu ra

Aavta varah bhaya (2)

Yaahu na nee yaahu ra

Paanch paisa haaru shetya khune madhye bhaya ra (2)

khune madhye bhaya bhaya

khune madhye bhaya ra

Aavata varah bhaya (2)

Yaahu na nee yaahu ra

Paanch paisa haaru shetya khune madhye bhaya ra (2)

Baare mainaam re bhaya (2)

Ekaj diwalee re

Aavata varah bhaya (2)

Yaahu na nee yaahu ra

Scale: G[#], Kali 4 (કાળી ૪)

Taal: Dadra (દાદરા)

Lay: Madhya (મધ્ય)

Rag: Based on Malkauns Ragang (માલકૌંસ રાગાંગ)

Notation

<u>G'aM'a</u> <u>aas</u>	<u>G'a—</u> <u>lees</u>	<u>S'a—</u> <u>aas</u>	<u>S'a—</u> <u>leere</u>	<u>Ni</u> Bhaa	<u>S'a</u> ya
X			o		
M'a	<u>G'a—</u> huna	<u>S'a—</u> nees	<u>S'a—</u> yaas	S'a	S'a
Yaa				Hu	r
X			o		
<u>G'aM'a</u> <u>aaVa</u>	<u>G'a—</u> tas	<u>S'a—</u> Vas	<u>S'a—</u> ras	<u>—Ni</u> hbhaa	<u>S'a</u> yas
X			o		
M'a	<u>G'a—</u> hun	<u>S'a—</u> nees	<u>S'a—</u> yaas	<u>G'a</u> hu	<u>G'a</u> rs
Yaa					
X			o		
<u>G'aM'a</u> <u>paanch</u>	<u>G'a—</u> pai	<u>S'a—</u> Sa	<u>S'a—</u> haas	<u>—Ni</u> rushe	<u>S'a</u> tyas
X			o		
M'a—	<u>G'a—</u> nema	<u>S'a—</u> dhes	<u>S'a—</u> bhas	<u>G'a—</u> yas	<u>G'a—</u> rs
Khoos					
X			o		
M'a—	<u>G'a—</u> nema	<u>S'a—</u> dhes	<u>S'a—</u> bhas	<u>—Ni</u> yabha	<u>S'a—</u> yas
Khoos					
X			o		
M'a	<u>G'a—</u> nema	<u>S'a—</u> dhes	<u>S'a—</u> bhas	<u>G'a—</u> yas	<u>G'a—</u> rs
Khoos					
X			o		
<u>G'aM'a</u> <u>aava</u>	<u>G'a—</u> tas	<u>S'a—</u> Vas	<u>S'a—</u> ras	<u>S'aNi</u> hbhaa	<u>S'a—</u> yas
X			o		

M'a	<u>G'a—</u>	<u>S'a—</u>	<u>S'a—</u>	<u>G'a</u>	<u>G'a</u>
yaa	<u>hun</u>	<u>nees</u>	<u>yaas</u>	hu	r
X			o		
<u>G'aM'a</u>	<u>G'a—</u>	<u>S'a—</u>	<u>S'a—</u>	<u>—Ni</u>	<u>S'a</u>
<u>paanch</u>	Pai	Sa	<u>haas</u>	<u>rushe</u>	tya
X			o		
<u>M'a—</u>	<u>G'a—</u>	<u>S'a—</u>	<u>S'a—</u>	<u>G'a—</u>	<u>G'a—</u>
<u>Khoos</u>	<u>Nema</u>	<u>dhes</u>	<u>bhas</u>	<u>yas</u>	<u>rs</u>
X			o		
<u>G'aM'a</u>	<u>G'a—</u>	<u>S'a—</u>	<u>S'a—</u>	<u>—Ni</u>	<u>S'a—</u>
<u>baas</u>	Re	<u>mai</u>	<u>naam</u>	<u>rebhaa</u>	<u>yas</u>
X			o		
<u>M'a—</u>	<u>G'a—</u>	<u>S'a—</u>	<u>S'a</u>	<u>G'a</u>	<u>G'a—</u>
<u>as</u>	<u>Kaj</u>	<u>dis</u>	wa	lee	<u>rs</u>
X			o		
<u>G'aM'a</u>	<u>G'a—</u>	<u>S'a—</u>	<u>S'a—</u>	<u>—Ni</u>	<u>S'a—</u>
<u>aava</u>	<u>Tas</u>	<u>Vas</u>	<u>ras</u>	<u>hbhaa</u>	<u>yas</u>
X			o		
<u>M'a</u>	<u>G'a—</u>	<u>S'a—</u>	<u>S'a—</u>	<u>G'a</u>	<u>G'a</u>
Yaa	<u>Huna</u>	<u>nees</u>	<u>yaas</u>	hu	r
X			o		

Meaning of words: Yaahu: will come, Varah: year, Khune madhe: in corner, Bhaya : went to

Artists: Mahesh J Vasava.

Location: Jeetnagar Village